

CAI PA 5
C185
July 9/75
DOCS



Ottawa, Canadá.

Año III, No. 24
EXTRN. AFFAIRS
AFFAIRES EXTERIEURE
OTTAWA

9 de julio de 1975

JUL 20 1975

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE
REFERENCE

Revolución en las comunicaciones por satélite, 1

Canadá se une a la Conferencia Europea de Ministros de Transporte, 2

Subvención federal para pesquerías, 3

La vivienda en alza, 3

Cooperación con el Alto Volta,

Red de telecomunicaciones panafricana, 4

Verano ocupado para los "Snowbirds", 5

Elección a la Comisión de las Naciones Unidas sobre los Derechos Humanos, 5

Premio literario Canadá/Bélgica, 6

Segunda lectura del proyecto de ley sobre revistas extranjeras e impuestos, 6

Premio de narración corta a un profesor de Windsor, 6

Revolución en las comunicaciones por satélite

De pronto, las palabras 'remoto' y 'aislado' han perdido en Canadá su significado. Ya no hay ninguna comunidad canadiense, por pequeña que sea y por distante que esté, que deba encontrarse cortada del resto de Canadá. Ni los asentamientos árticos ni los campamentos de exploración ni los lugares de construcción estarán desamparados cuando requieran comunicarse con el mundo exterior.

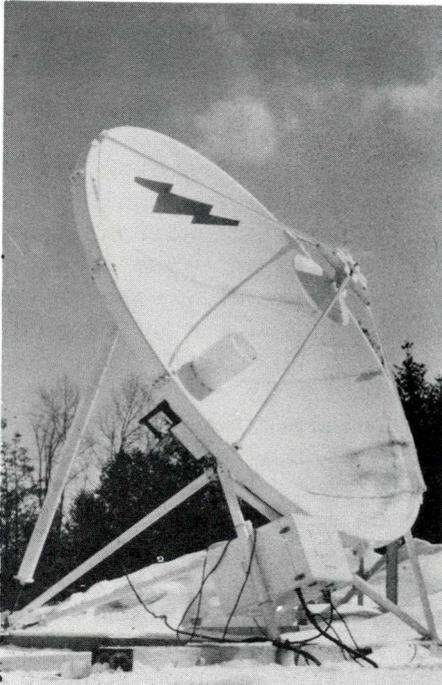
Esta revolución en las comunicaciones se debe a la introducción de las estaciones de tierra Telesat Anikom cuyo tamaño varía de los 30 mts que medían las primeras a las livianas más recientes de 3,65 mts.

Esta terminal Anikom de 3,65 mts se puede embalar en cuatro paquetes y acomodarlos en una aeronave *Twin Otter*. Luego, todo lo que se requiere para recibir la estación Anikom en cualquier punto de Canadá es una pista de menos de 600 mts de longitud donde aterrizar el *Otter*.

Telecomunicaciones por satélite Anikom

Esencialmente, la estación de tierra Anikom forma parte de la red de comunicaciones por satélite *Anik*. Su característica más importante es la antena circular de 3,65 mts de diámetro que capta las señales de telecomunicación de otras estaciones de tierra de Canadá y que han sido 'reflejadas' por alguno de los satélites *Anik* estacionados en el espacio a unos 36.000 kms de distancia. Por su parte, Anikom puede transmitir a través de *Anik* algunas de sus propias señales a los "oídos" atentos de otras estaciones de tierra.

Con todo, hay una diferencia entre estas pequeñas terminales y las 50, poco más o menos, estaciones permanentes de tierra Anikom de Canadá. Las antenas de estas últimas (TV-recepción-solamente) miden el doble de su tamaño y su instalación exige fundamentos mucho más sólidos. En cambio, las estaciones Anikom portátiles pueden ser transportadas por aire, carretera o ferrocarril, siendo montadas e instaladas en unas pocas horas por un par de técnicos.



La nueva estación de tierra Anikom de 3,65 mts en la Northern Electric de Lucerne, Quebec.

Y aún así, la pequeña terminal Anikom, de montaje tan rápido, ofrece toda una gama de telecomunicaciones por satélite: teléfono, teletipo, radio, transmisión de datos e imágenes, y recepción de radio y televisión. De hecho, la terminal Anikom de 3,65 mts lleva la civilización a la puerta de los lugares más remotos de Canadá.

Hasta tal punto que de dos a cuatro horas después de montar la pequeña antena terminal Anikom se puede telefonar a cualquier lugar, teletipar datos a velocidades que van de 50 a 40.000 bits por segundo, o ver en televisión de color un partido de hockey que se juega a miles de kilómetros de distancia.

Cualidades únicas

Además de ser fáciles de transportar, de montar, de instalar (y de requerir tan solo una fuente de energía corriente de 110 V y 60 Hz), las pequeñas es-

taciones de tierra Anikom son también muy adaptables. Aunque ofrecen toda una gama de servicios, al principio es posible limitarse a las comunicaciones telefónicas e incorporar luego los demás sistemas de acuerdo con las necesidades.

El Ministerio de Transporte en su estación meteorológica de Isachsen en el Artico ha demostrado en pruebas exitosas las posibilidades y seguridad de las estaciones Anikom; asimismo, se han realizado pruebas en la base de las Fuerzas Aéreas de los Estados Unidos de Thule, Groenlandia, e incluso en el mar sobre una plataforma de perforación situada a lo largo de la costa de Nueva Escocia.

El rendimiento de la estación Anikom se comprobó todavía más claramente en las pruebas realizadas durante tres meses en los campamentos de exploración petrolífera del Delta del MacKenzie. Después de este éxito, se instaló un prototipo inicial de la pequeña terminal Anikom en Rea Point, a 75 grados de latitud norte, para proporcionar servicios de teletipo y de conversación a la PanArctic Oils Company.

A finales de 1974, Telesat encargó a una firma canadiense 15 estaciones Anikom para entrega en el otoño.

El funcionamiento comercial de las estaciones Anikom ha sido una 'première' para Canadá en el campo de las comunicaciones por satélite ultra-avanzadas.

Canadá se une a la Conferencia Europea de Ministros de Transporte

El Ministro de Transporte Jean Marchand anunció recientemente que Canadá se ha unido a la Conferencia Europea de Ministros de Transporte (ECMT) en calidad de miembro asociado.

Como miembro de la ECMT Canadá recibirá información sobre los diversos aspectos del transporte tales como la seguridad, contaminación, educación e investigación.

El objetivo de la ECMT es alentar y desarrollar el transporte entre los

diversos países de Europa. Canadá está interesado muy especialmente en la seguridad en carretera, transporte urbano e investigación económica sobre el transporte.

La Conferencia cuenta actualmente con 21 naciones miembros y Canadá es el tercer miembro asociado junto con Japón y Australia.

Subvención federal para pesquerías

Roméo LeBlanc, Ministro de Pesquerías, anunció recientemente que se destinarán \$50.000.000 para robustecer la industria pesquera de Canadá, cantidad que incluirá por primera vez ayuda directa a los pescadores.

Este nuevo programa, en vigor desde el 1 de mayo, sigue a las medidas de asistencia a corto plazo vigentes desde el pasado enero.

El plan destinado a la pesca de fondo proporcionará un máximo de \$28 millones a los propietarios de buques de pesca de bajura y pesca de altura y hasta un máximo de \$12.000.000 de subvenciones condicionales a las plantas elaboradoras. Esta ayuda a los elaboradores estará condicionada al mantenimiento de los precios pagados a los pescadores que regían el 1 de julio de 1974. Los \$10.000.000 restantes, destinados a la solución de problemas de comercialización, servirán para prestar ayuda en situaciones deficitarias, financiamiento de inventarios y elaboración de pescado destinado a programas de ayuda alimenticia en el extranjero.

La pesca comercial ocupa a casi el 75% de toda las comunidades de la región atlántica (Terranova, Nueva Escocia, Nueva Brunswick, Isla del Príncipe Eduardo y ciertas regiones de Quebec). Más del 20% de estas comunidades dependen de la pesca y su elaboración como única base económica.

La vivienda en alza

El precio medio de una casa, vendida a través del Servicio de Inscripción

Múltiple (MLS), incrementó en Canadá en un 9,2%, alcanzando la cifra de \$43,785 durante los tres primeros meses de este año, según una encuesta de la Asociación Canadiense de la Propiedad Inmobiliaria.

Durante el primer trimestre de 1974, el precio medio aumentó en un 40% con relación al primer trimestre de 1973. A finales de 1974, el precio medio de las viviendas vendidas a través del MLS era de \$41.577. A finales del primer trimestre de 1974, el precio medio era de \$40.067.

Según una encuesta computerizada de todas las transacciones inmobiliarias inscritas en el catastro de Toronto Metropolitano, el precio medio de las viviendas de Toronto incrementó, durante el primer trimestre de 1975, en un 19% con relación al año anterior.

Cooperación con el Alto Volta

Durante la visita a Canadá el pasado mes de junio del General El Hadj Aboubakar Sangoulé Lamizana, Presidente de la República del Alto Volta, que iba acompañado por una delegación de su país, el Gobierno de Canadá anunció incrementar su cooperación con el Alto Volta, proyectando el desembolso de unos \$20.000.000 en los próximos 5 años para desarrollar los sectores prioritarios del Gobierno del Alto Volta tales como el desarrollo rural, transporte y minas.

Se convino en los siguientes puntos:

- (1) instalación de un transmisor de 50 kilovatios en Bobo-Dioulasso;
- (2) misiones para completar planes relativos a protección de plantas y aeroprospcción geofísica de la región occidental y centro-sur;
- (3) misiones para efectuar estudios adicionales sobre un programa de carreteras; desarrollo de los valles del sistema hidrológico del Alto Volta y de la presa Bambakari;
- (4) misión para estudiar la posibilidad de ayuda en la capacitación de personal relacionado con los sectores



El Primer Ministro Trudeau recibe un juego de ajedrez, regalo del General Sangoulé Lamizana, Presidente de la República del Alto Volta.

prioritarios mencionados anteriormente.

El Gobierno canadiense afirmó su deseo de mantener el nivel de ayuda que presta actualmente el Alto Volta en el campo de la educación. En lo que a ayuda alimenticia se refiere, el Gobierno de Canadá responderá con agrado, al igual que en el pasado, a las situaciones difíciles periódicas con que se enfrenta el Alto Volta.

Por último, Canadá seguirá prestando ayuda a programas regionales tales como el programa para luchar contra la oncocerciasis. Ambas partes expresaron su satisfacción de que el acuerdo sobre el Sistema de Telecomunicaciones Panafricano, que une a los países de esta región, se hubiese firmado durante la visita del Presidente de la República del Alto Volta.

* * *

Red de telecomunicaciones panafricana

El Ministro de Asuntos Exteriores, Allan J. MacEachen, firmó el 15 de mayo sendos acuerdos con los Embajadores de Dahomey, Alto Volta, Mali, Níger y Senegal para el establecimiento de un tramo de la Red de Telecomunicaciones Panafricana.

Estos acuerdos entrañan una subvención de 4,5 millones de dólares y préstamos por valor de 22,43 millones de dólares con cargo a los fondos de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

Los préstamos se asignarán proporcionalmente a las construcciones realizadas en cada país: 6,72 millones a Mali; 5,04 millones a Dahomey; 4,08 millones a Níger; 3,84 millones a Senegal y 2,75 millones al Alto Volta.

Este proyecto regional tiene por objeto mejorar las comunicaciones entre los cinco países y el resto del continente en un esfuerzo común de cooperación. Se trata de la construcción de dos tramos de líneas de alta tensión: el primero unirá a Kaolack en el Senegal con Bobo-Dioulasso en el Alto Volta via Bamako, Mali; el segundo unirá a Koupele en el Alto Volta con Bohincon en Dahomey via Niamey en Níger. Asimismo entraña la construcción de centrales telefónicas internacionales en Bamako, Mali; Niamey, Níger; y Cotonou, Dahomey.

Los préstamos destinados a cada país se utilizarán en la obtención de artículos y servicios canadienses, necesarios para la construcción de los tramos situados en cada uno de los países.

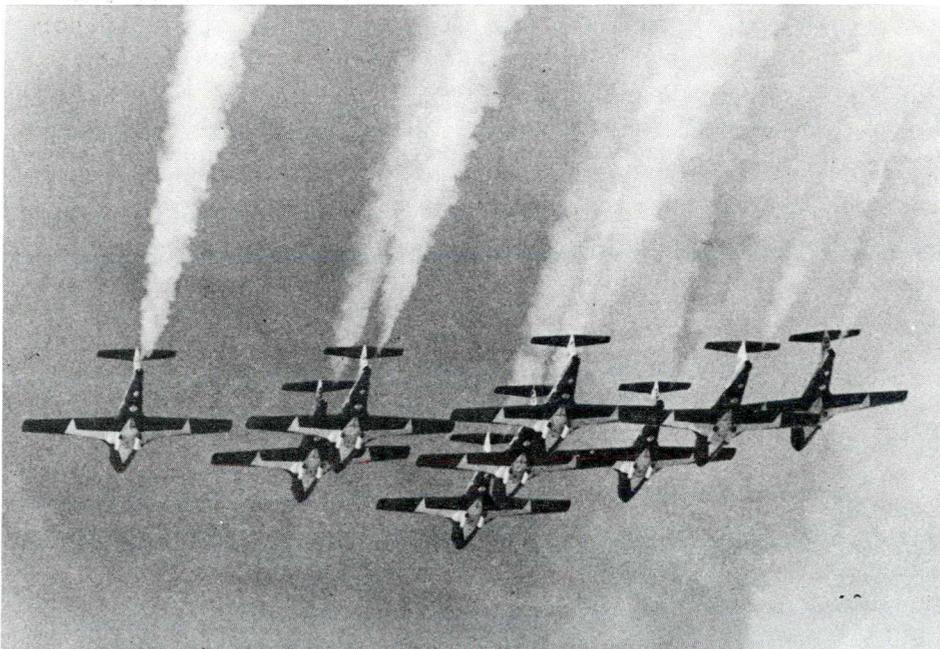
La subvención se destinará a cubrir los gastos de asistencia técnica, servicios de los ingenieros asesores canadienses encargados del diseño y supervisión de la construcción, así como los gastos del programa de formación del personal africano.

Aunque no es posible determinar por el momento el monto de la contribución de los países africanos, se espera que será importante por cuanto supone la

compra y preparación de los emplazamientos de la obra, construcción y mantenimiento de las carreteras de acceso y suministro de la mano de obra local.

Verano ocupado para los "Snowbirds"

Los "Snowbirds" el equipo de acrobacia aérea de las Fuerzas Armadas de Canadá, actuará este año en más de 50 localidades de Canadá y Estados Unidos. Su primera exhibición tuvo lugar en Hay River, Territorios del Noroeste, el 9 de mayo; la última tendrá lugar en Edmonton, Alberta, el 8 de octubre, durante el congreso anual de la Asociación de las Reales Fuerzas Aéreas de Canadá.



Los "Snowbirds" de las Fuerzas Armadas canadienses en formación en "flecha".

La formación de nueve aviones a reacción de entrenamiento Tutor ofrece un espectáculo de 27 minutos de duración con rizos, ondulaciones y cambios de formación a velocidades que varían entre 90 y 350 nudos y a una altura de solo 100 mts en ciertos casos.

La exhibición de los "Snowbirds" tendrá lugar en diez provincias canadien-

ses, los Territorios del Noroeste y en tres localidades de los Estados Unidos: Reading, Pensilvania, del 10 al 13 de junio; Minneapolis, Minnesota, del 4 al 6 de julio; y en la Exhibición Aérea Paine de Washington, los días 19 y 20 de julio.

Elección a la Comisión de las Naciones Unidas sobre los Derechos Humanos

Durante el 58^o período de sesiones del Consejo Económico y Social, celebrado en Nueva York del 8 de abril al 8 de mayo, Canadá fue elegido a la Comisión de las Naciones Unidas sobre Derechos Humanos.

La Comisión sobre Derechos Humanos, organismo principal de las Naciones Unidas a cargo de este asunto, se creó en 1947, redactándose entonces la Declaración Universal de Derechos Humanos que fue solemnemente adoptada y proclamada por la Asamblea General el siguiente año.

Incumbe a la Comisión, entre otras cosas, la preparación de una importante serie de instrumentos, declaraciones o convenios internacionales, especialmente los dos Pactos sobre Derechos Humanos y el Convenio Internacional sobre la Eliminación de toda Forma de Discriminación Racial.

El próximo período de sesiones de la Comisión se celebrará en Ginebra el mes de febrero de 1976. Anteriormente, Canadá había formado parte de la Comisión sobre Derechos Humanos entre 1963 y 1965.

* * *

Premio literario Canadá/Bélgica

El Ministerio de Asuntos Exteriores anunció recientemente que el Premio literario Canadá/Bélgica había sido concedido al escritor belga Pierre Mertens. La presentación del premio de \$2.000 tuvo lugar el 18 de mayo durante la Feria Internacional del Libro de Montreal. El premio literario Canadá/Bélgica se concede alternativamente a un autor canadiense y uno belga de habla francesa en razón a su obra literaria global.

Pierre Mertens, de 34 años de edad, es escritor, columnista literario del periódico *Le Soir* de Bruselas y ha publicado *L'Inde et l'Amérique* (Premio Rossel de novela, 1970), *Le niveau de la mer* (narraciones cortas, 1970), *La fête des anciens* (Premio Del Duca de novela, 1972) y *Les bons offices* (novela de 1974).

Segunda lectura del proyecto de ley sobre revistas extranjeras e impuestos

"Los editores de revistas canadienses han tenido que vivir por demasiado tiempo en un clima económico y psicológico que no favoreció el crecimiento y las empresas nuevas," afirmó el Ministro de Estado J. Hugh Faulkner, al esbozar las enmiendas propuestas por el Gobierno al Artículo 19 de la Ley de Impuestos sobre la Renta respecto a publicaciones extranjeras.

Las enmiendas estipulan que si los propietarios de ciertas publicaciones extranjeras editadas ahora en Canadá desean seguir beneficiándose de las disposiciones del Artículo 19, tendrían que satisfacer los criterios legales relativos a la propiedad, control y contenido.

En cuanto al contenido, el Artículo 19 exige que para que una revista se considere canadiense a efectos de la ley no debe ser sustancialmente la misma publicación que la editada en el extranjero. El Sr. Faulkner añadió que la exigencia relativa a contenido no

constituía una forma de censura ni exigía a las revistas que publicasen material canadiense. Subrayó que si se desea cambiar la tendencia de los lectores, los editores canadienses deberán proporcionar la calidad y variedad de contenido que les convierta en sustituto de las numerosas publicaciones extranjeras existentes.

Premio de narración corta a un profesor de Windsor

Una narración corta del Dr. Alistair MacLeod, Profesor de la Universidad de Windsor, Ontario, ha sido elegida entre las 20 mejores narraciones cortas de 1974 en Norteamérica.

La narración del Dr. MacLeod, *The Lost Salt Gift of Blood*, apareció por primera vez en *The Southern Review* (winter-invierno 1974). Se incluirá en la publicación *The Best American Short Stories 1975*, colección anual de novelas cortas editada por Martha Foley y publicada por la Houghton Mifflin Co. de Boston. Una narración corta anterior, *The Boat*, publicada por primera vez en la *Massachusetts Review*, se incluyó en la edición *The Best American Short Stories 1969*.

MacLeod recibió hace poco \$5.500 del Canada Council Senior Arts para ayudarlo en su novela *In the Folds of the Hills of Home*, y terminar una segunda colección de narraciones cortas.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.